

preview exhibition

**the bridge** by christian berst  
**presents the exhibition**  
**yes or notes** by charElie couture

from april 9 to june 13, 2021

in virtual tour until the reopening of the galleries



C O U T U R E

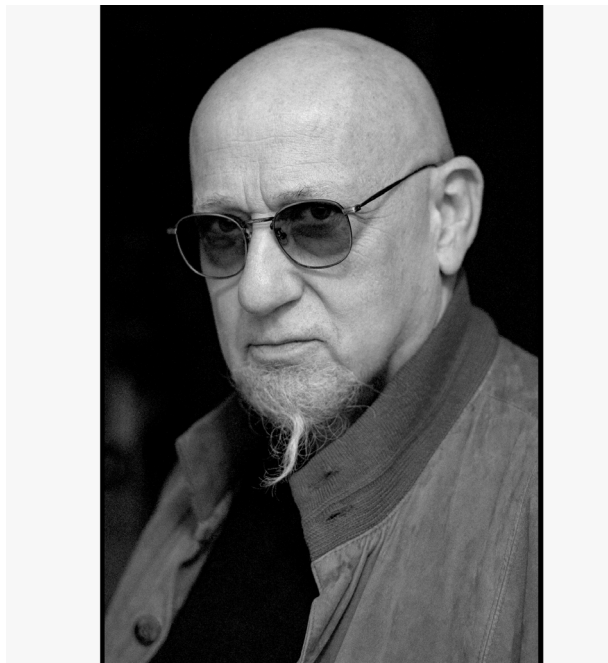
cb  
ab

6 passage des gravilliers 75003 paris  
contact@ christianberst.com

# exhibition **yes or notes**

curator : CharElie Couture

Franco-American singer, composer, writer and artist, CharElie Couture is part of the « multist » movement of which he is one of the founders. His work is a conceptual journey around the question of Existence, or « how to define oneself between the identified conscious and the emotional unconscious ». For the bridge by christian berst, CharElie Couture shows a set of his works in dialogue with artists who, like him, feel a creative impulse, an irrepressible « raw » need, thus building a bridge between art brut, visual arts and music.



## exhibited artists

Misleidys Castillo Pedroso, CharElie Couture, Janko Domsic, José Manuel Egea, Le Fétichiste, Harald Stoffers, Albert Moser, Koji Nishioka, Shogo Ozaki, Milton Schwartz, Dominique Théate, Pépé Vignes.

# catalog yes or notes

the bridge by christian berst  
présente presents

*Yes or Notes*

commissaire curator

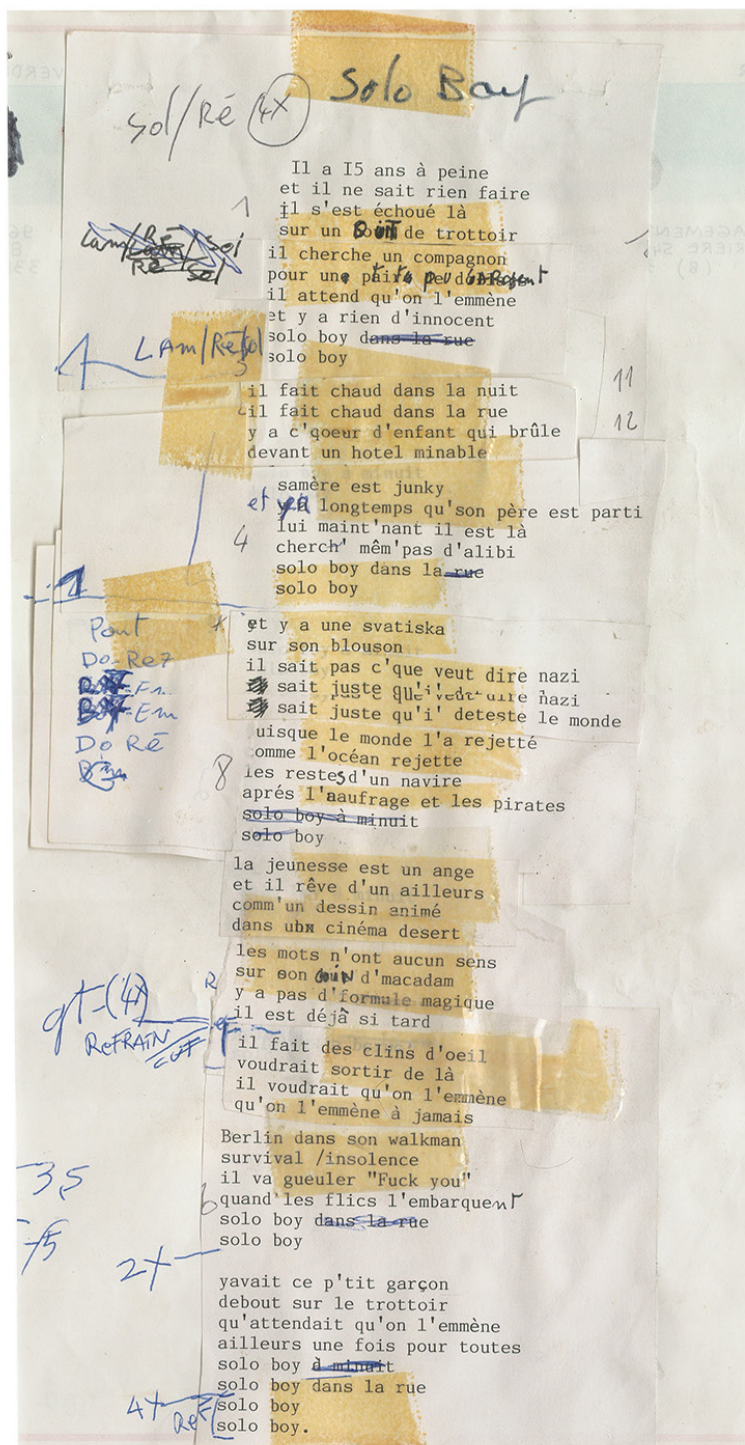
*CharlElie*  
C O U T U R E

# 3  
2021

On the occasion of its first monographic exhibition the gallery publishes a bilingual (FR/EN) 100-page catalog, with a text by CharlElie Couture.

\* all the works are reproduced in this catalog

# artist charlElie couture



Original typescript of the song « Solo Boy » recorded in 1987 on the eponymous record.

Solo boy, song original typescript, 1987, mixed media, 17.5 x 10 in. 44 x 25 cm

purchase price 2 800 €



Sol/Ré (4x)

# Solo Boy

Il a 15 ans à peine  
et il ne sait rien faire  
il s'est échoué là  
sur un ~~coin~~ de trottoir

~~Lam/Ré~~  
~~Ré/Sol~~  
~~Sol~~

il cherche un compagnon  
pour une ~~paire~~ ~~per~~ ~~d'objets~~  
il attend qu'on l'emmène  
et y a rien d'innocent  
solo boy dans la rue  
solo boy

LAm/Ré

il fait chaud dans la nuit  
il fait chaud dans la rue  
y a c'oeur d'enfant qui brûle  
devant un hotel minable

11  
12

sa mère est junky  
et y a longtemps qu'on son père est parti  
lui maint'nant il est là  
cherch' mêm' pas d'alibi  
solo boy dans la rue  
solo boy

4

Pont  
Do-Rez  
~~Do-Fa~~  
~~Do-Em~~  
Do Ré  
Ré

et y a une svatiska  
sur son blouson  
il sait pas c'que veut dire nazi  
~~il~~ sait juste qu'i' veut dire nazi  
~~il~~ sait juste qu'i' deteste le monde

puisque le monde l'a rejeté  
comme l'océan rejette  
les restes d'un navire  
après l'aufrage et les pirates  
~~solo boy à minuit~~  
solo boy

8

la jeunesse est un ange  
et il rêve d'un ailleurs  
comm'un dessin animé  
dans un cinéma desert

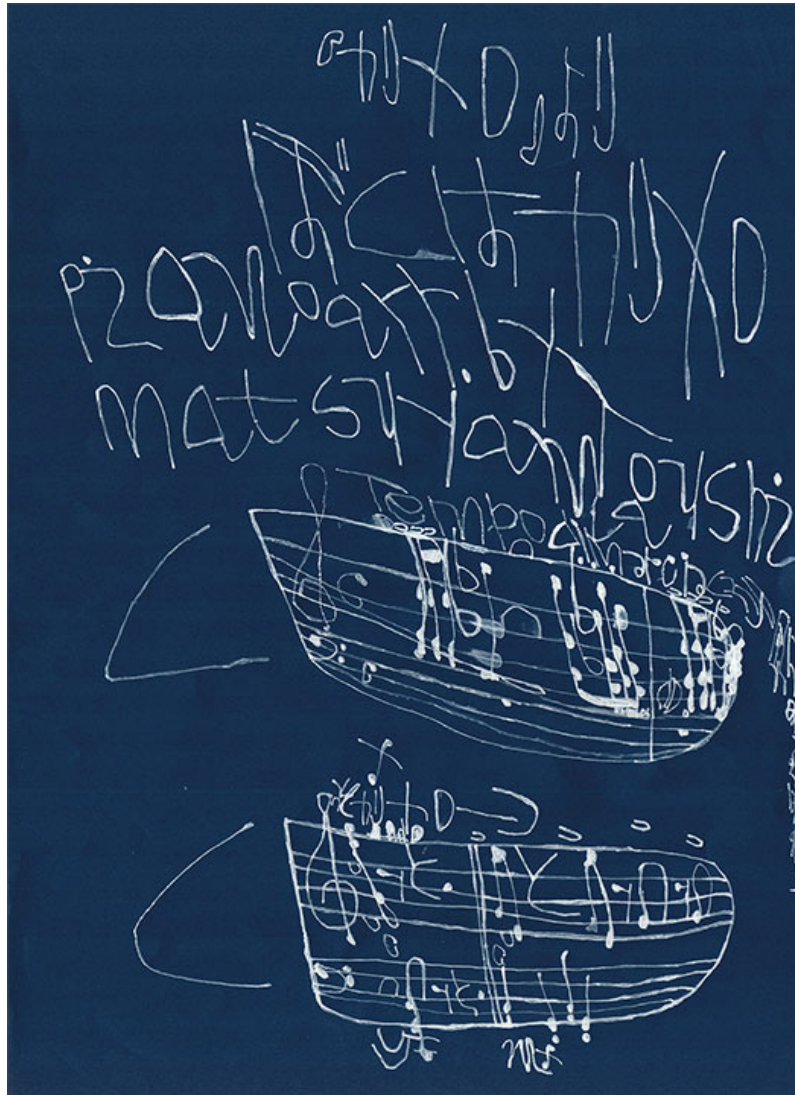
les mots n'ont aucun sens  
sur son ~~coin~~ d'macadam  
y a pas d'formule magique  
il est déjà si tard

il fait des clins d'oeil  
voudrait sortir de là

qt-(4)  
REFRAIN  
qt

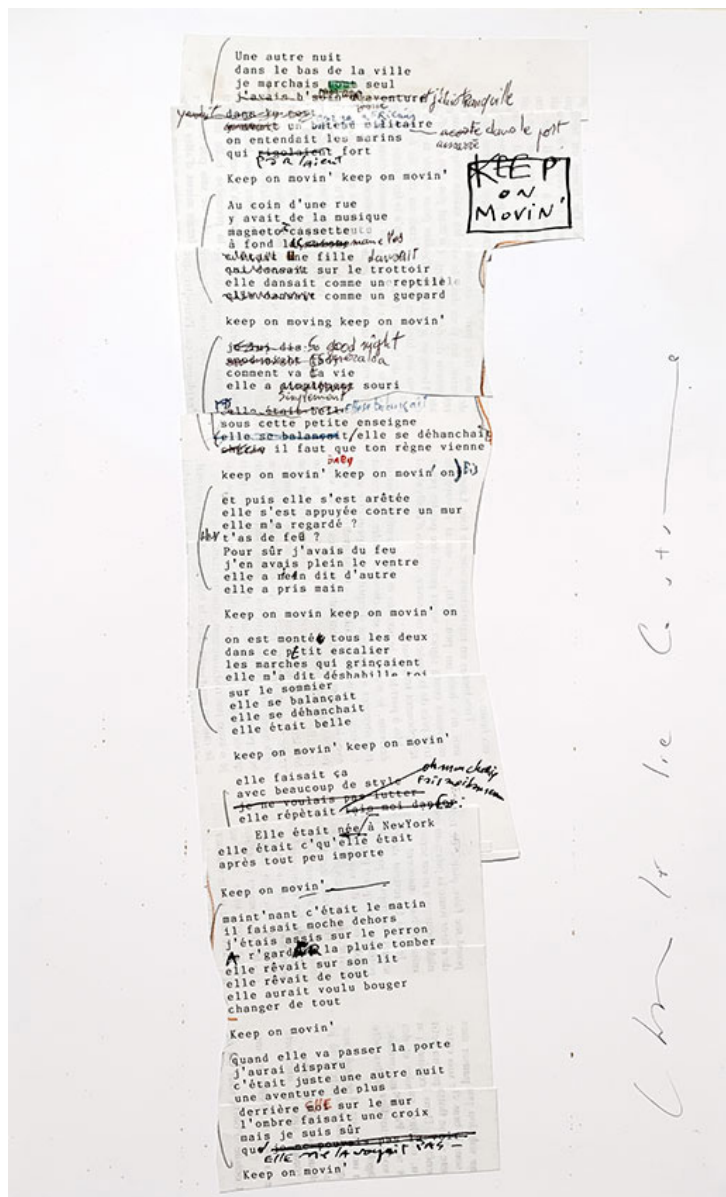


# artist koji nishioka



untitled, circa 2018. white ink on paper, 21.3 x 15.5 in. 54.3 x 39.3 cm  
inventory nis003  
purchase price 2 700 €

# artist charlElie couture

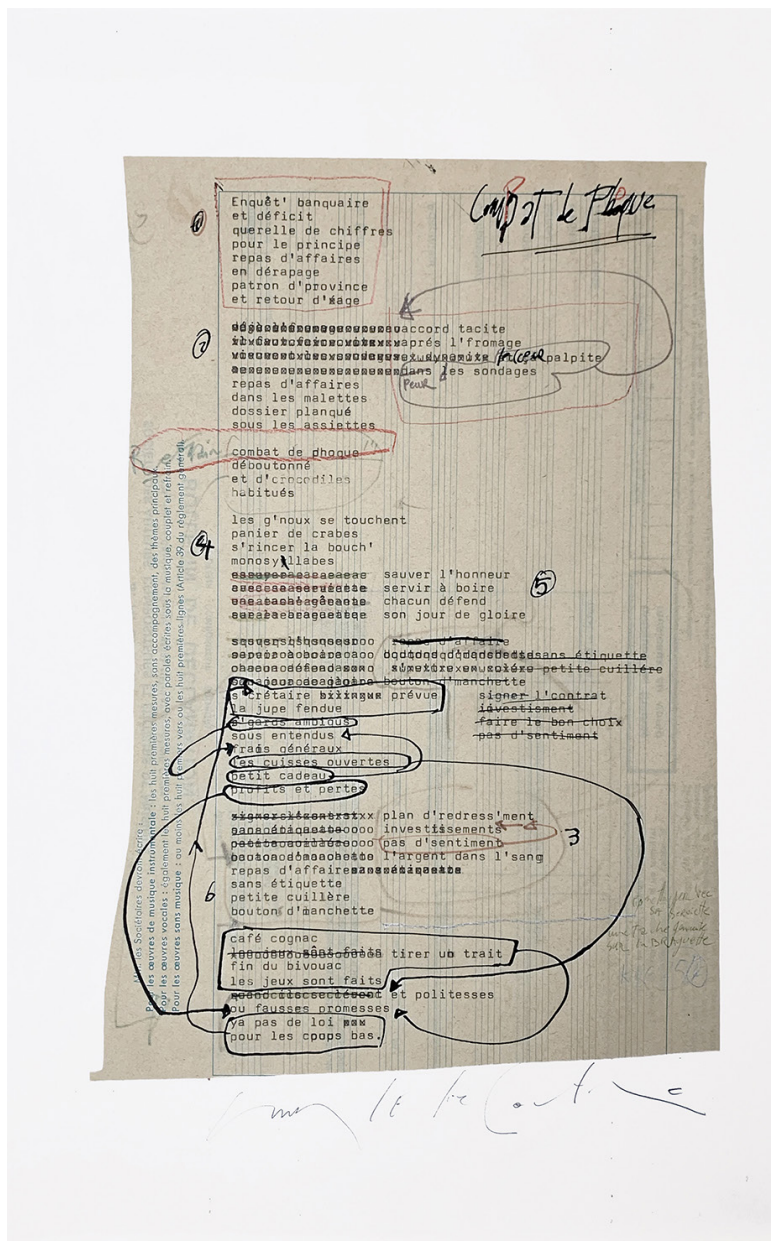


Written in Quebec City in 1985, this text was typed on an electric typewriter and reworked two years later to appear on the album *Solo Boys*.

*Keep on movin*, song manuscript, 1985-1987, mixed media, 15.75 x 10 in. 40 x 25 cm

purchase price 2 800 €

# artist charlElie couture



Working typescript, corrections and repentirs of the song « Combat de phoques » recorded on the *Crocodiles* record. No collage but many « fléchages » / montages to note that it is written on the back of a sheet of declaration SACEM.

*Combat de phoques*, song original tapuscrit, 1983, mixed media, 15.75 x 10 in. 40 x 25 cm

purchase price 2 800 €



Compt et le Flaque

Enquêt' bancaire  
et déficit  
querelle de chiffres  
pour le principe  
repas d'affaires  
en dérapage  
patron d'province  
et retour d'âge

accord tacite  
après l'fromage  
palpite  
dans les sondages  
repas d'affaires  
dans les malettes  
dossier planqué  
sous les assiettes

combat de phoque  
déboutonné  
et d'crocodiles  
habitués

les g'noux se touchent  
panier de crabes  
s'rincer la bouch'  
monosyllabes

sauver l'honneur  
servir à boire  
chacun défend  
son jour de gloire

repas d'affaire  
sans étiquette  
petite cuillère  
bouton d'manchette

secrétaire prévus  
la jupe fendue  
signer l'contrat  
investissement  
faire le bon choix  
pas d'sentiment

regards ambigus  
sous entendus  
fraîs généraux  
les cuisses ouvertes  
petit cadeau  
profits et pertes

plan d'redress'ment  
investissements  
pas d'sentiment  
l'argent dans l'sang  
repas d'affaires  
sans étiquette  
petite cuillère  
bouton d'manchette

café cognac  
t tirer un trait  
fin du bivouac  
les jeux sont faits

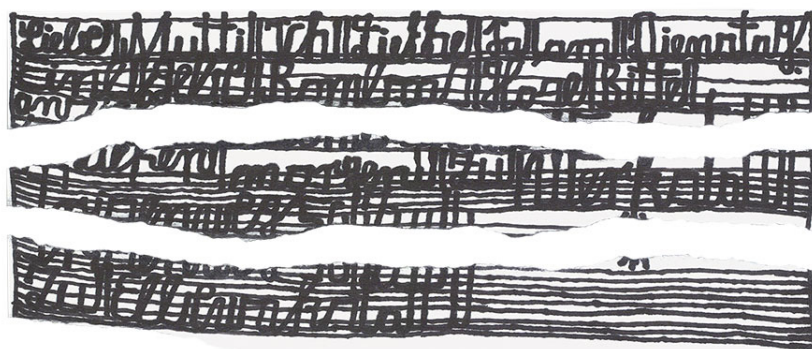
et politesses  
ou fausses promesses  
ya pas de loi  
pour les coups bas.

Merci les Sociétaires de votre écriture :  
Pour les œuvres de musique instrumentale : les huit premières mesures, sans accompagnement, des thèmes principaux.  
Pour les œuvres vocales : également les huit premières mesures, avec paroles écrites sous la musique, couplet et refrain.  
Pour les œuvres sans musique : au moins les huit premiers vers ou les huit premières lignes (Article 39 du règlement général).

copier avec  
sa serviette  
une Pa che garnie  
sur la Biquette  
K.C. 510

Compt et le Flaque

# artist harald stoffers



untitled, 2008. acrylic marker on paper, 3 x 6.75 in. 7.5 x 17 cm

inventory sto020

purchase price 2 000 €



artist charlElie couture



Collage / assembly made from two silver prints taken in 1984 representing the left-handed guitarist Alice Botté.

*Rehearsal OUT SIDE...*, 1996, assembly (photographs and torn paper) and painting on paper,  
13.75 x 19.5 in. 35 x 50 cm.

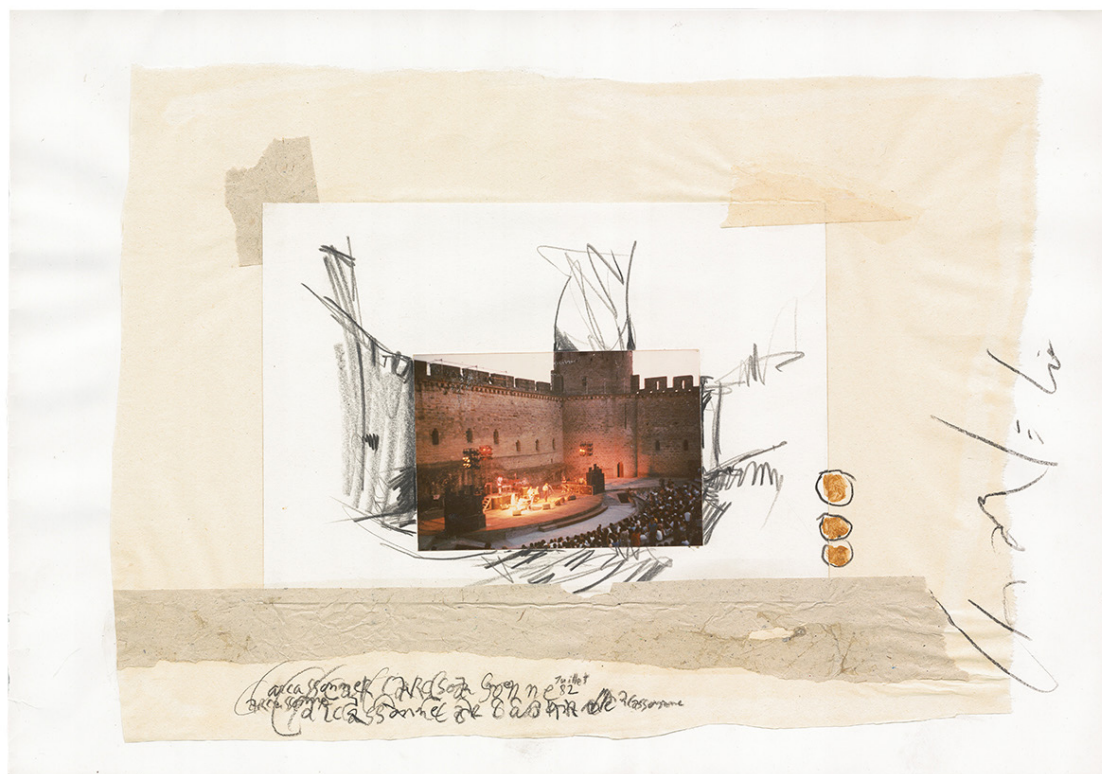
purchase price 2 200 €

# artist milton schwartz



untitled, circa 1985. pencil, pen felt and collage on paper, 17 x 14.5 in. 43 x 37 cm  
inventory sch4\_017  
purchase price 1900 €

artist charlElie couture



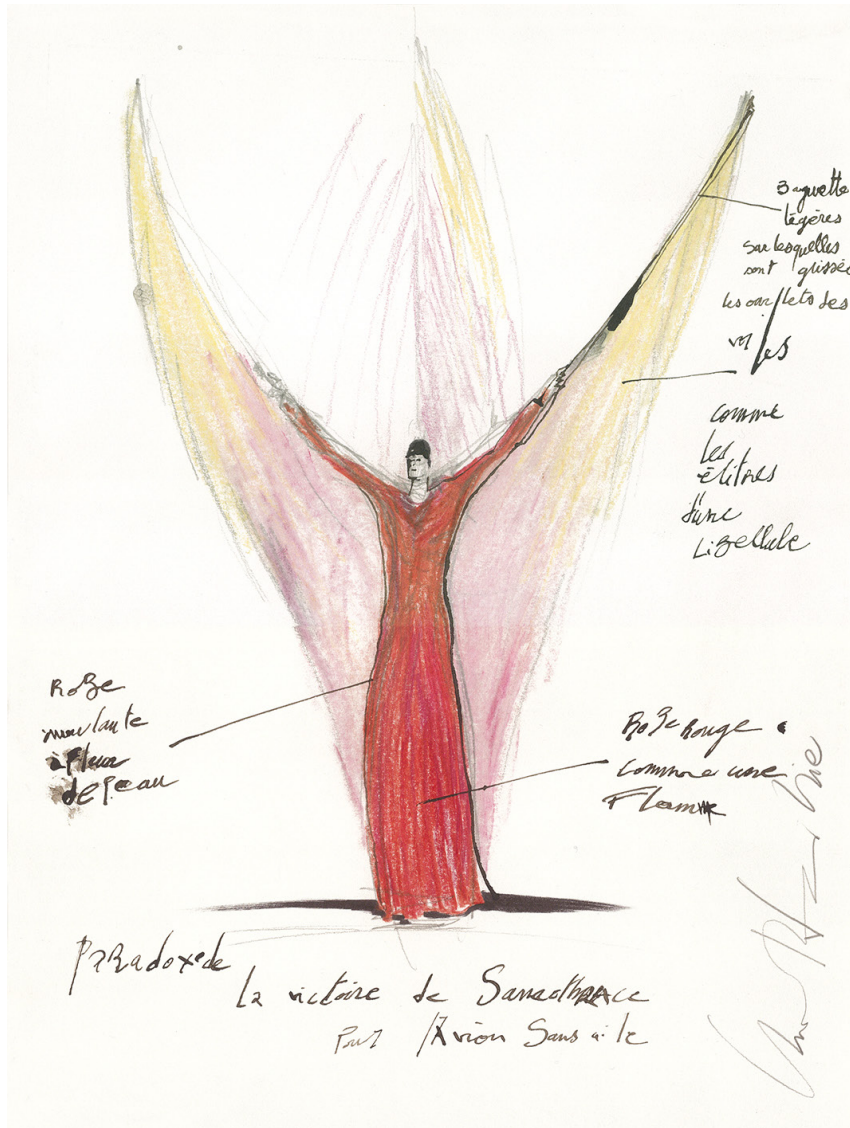
Collage made from the silver print of a photo taken at a concert in July 1982.

*Carcassonne sonne...*, 1996, collage (photographs and torn paper), pen and painting on paper,  
13.75 x 19.5 in. 35 x 50 cm

purchase price 2 200 €



# artist charlElie couture



Drawing of the costume worn during the “concerts naïfs au pays des anges” concerts given at the Odéon in 1994 - Staged on the advice and suggestions of Philippe Découflé.

untitled, costume design, 1994. mixed media on paper, 13 x 10 in. 33 x 25 cm

purchase price 2 200 €

artist albert moser



untitled, 2007. photographs and masking or scotch-tape - description and signature on the back,  
10 x 4.75 in. 26 x 12 cm

inventory mos147

purchase price 2 200 €

**artist** José Manuel Egea



untitled, circa 2017. acrylic marker on photographic printing, 11 × 8 in. 27.5 × 20 cm

inventory ege161

purchase price 2 400 €



# artist le fétichiste



untitled, 2003. vintage photographic print, 6 × 4 in. 15 × 10 cm

inventory fet186

purchase price 800 €

# artist le fétichiste

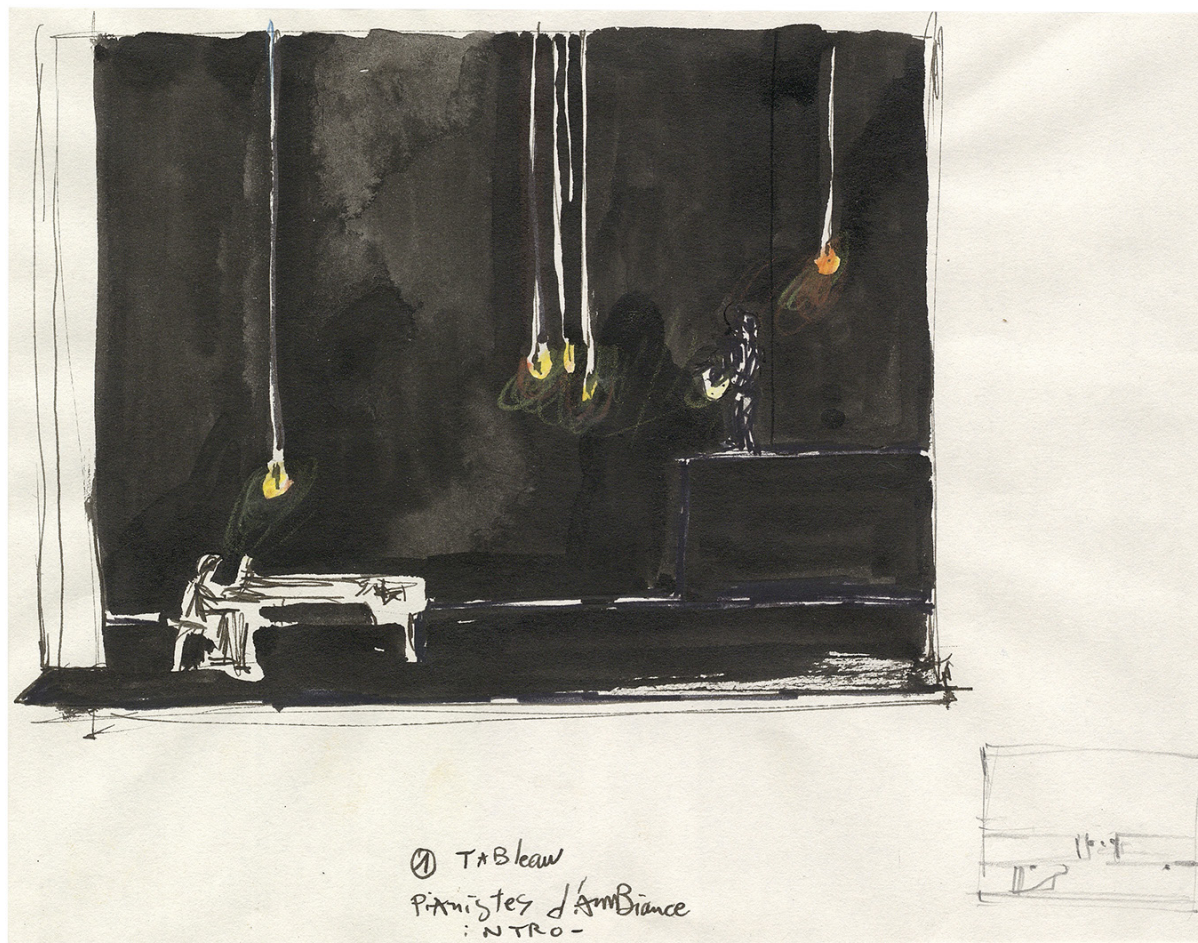


untitled, 2001. vintage photographic print, 6 x 4 in. 15 x 10 cm

inventory fet201

purchase price 800 €

artist charlElie couture



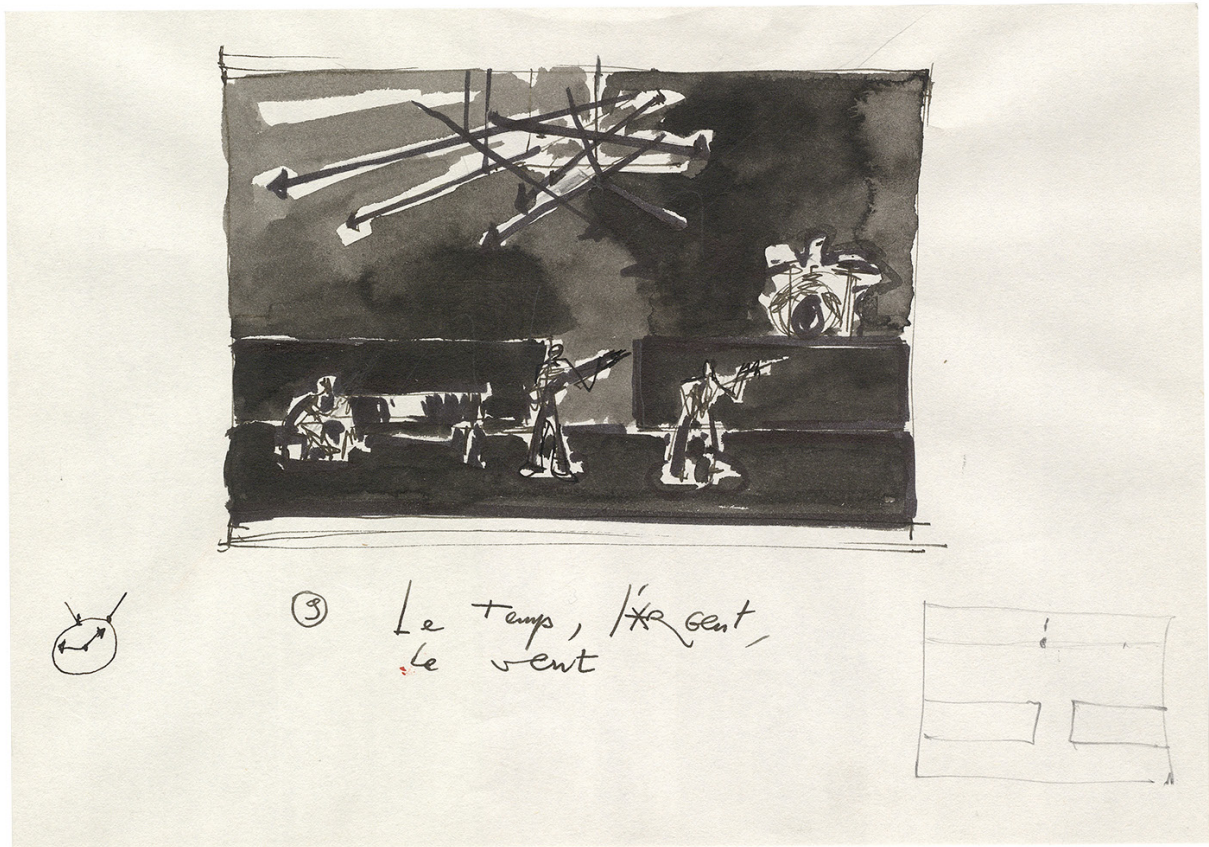
Visual transcriptions of Philippe Découflé's advice and suggestions for the staging of the "Concerts naïfs au pays des anges", given at the Odéon in 1994.

untitled, staging of « concerts naïfs au pays des anges », 1994, ink and watercolor on paper,  
8 x 11.5 in. 20.8 x 29.5 cm

purchase price 1900 €



artist charlElie couture



Visual transcriptions of Philippe Découflé's advice and suggestions for the staging of the "Concerts naïfs au pays des anges", given at the Odéon in 1994.

untitled, staging of « concerts naïfs au pays des anges », 1994, ink and watercolor on paper,  
8 x 11.5 in. 20.8 x 29.5 cm

purchase price 1900 €

artist dominique théate



untitled, 2012. gouache on paper, 43 x 29.5 in. 110 x 75 cm

inventory the087

purchase price 2 300 €

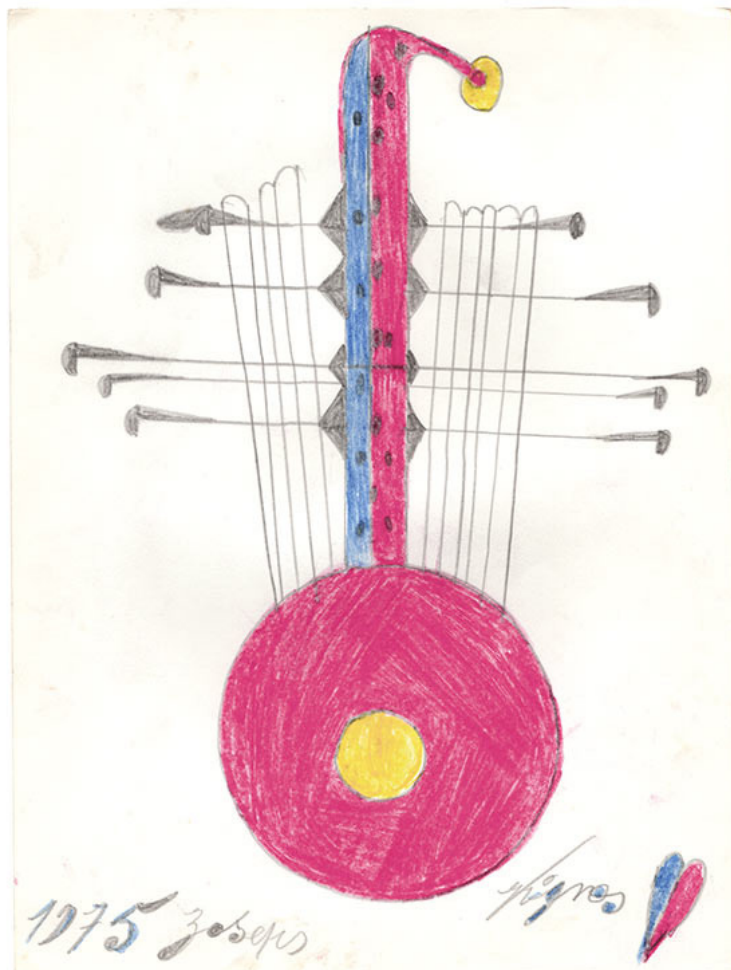
# artist charlElie couture



*Dysfunction...*, 1996, assembly of pen and colored pencil drawings on paper, 19.5 x 13.75 in. 50 x 35 cm  
purchase price 2 200 €

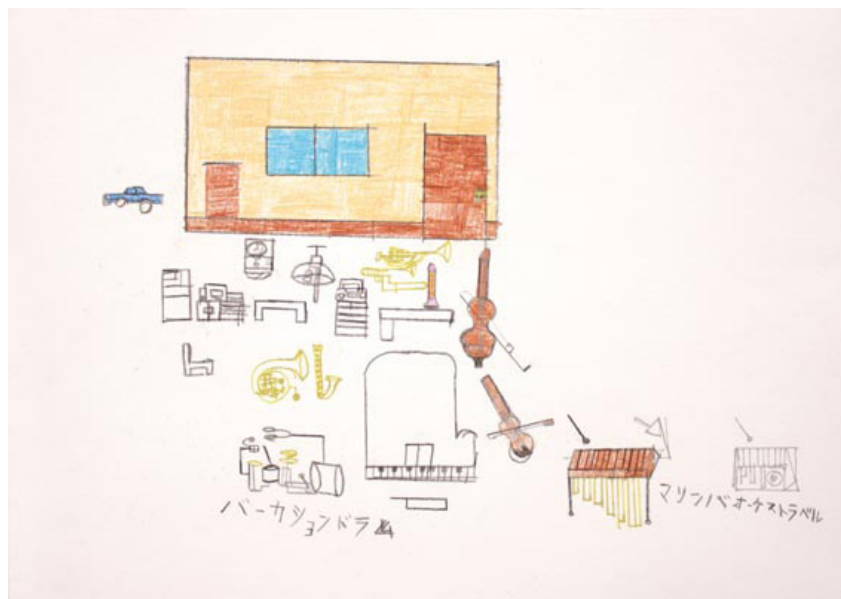


# artist joseph « pépé » vignes



untitled, 1975. coloured pencil and graphite on paper, 12.5 x 9.5 in. 32 x 24 cm  
inventory vig009  
purchase price 1 600 €

# artist koji nishioka



untitled, circa 2010. graphite and coloured pencil on paper, 7.5 x 10.5 in. 19 x 27 cm  
inventory oza005  
purchase price 1300 €

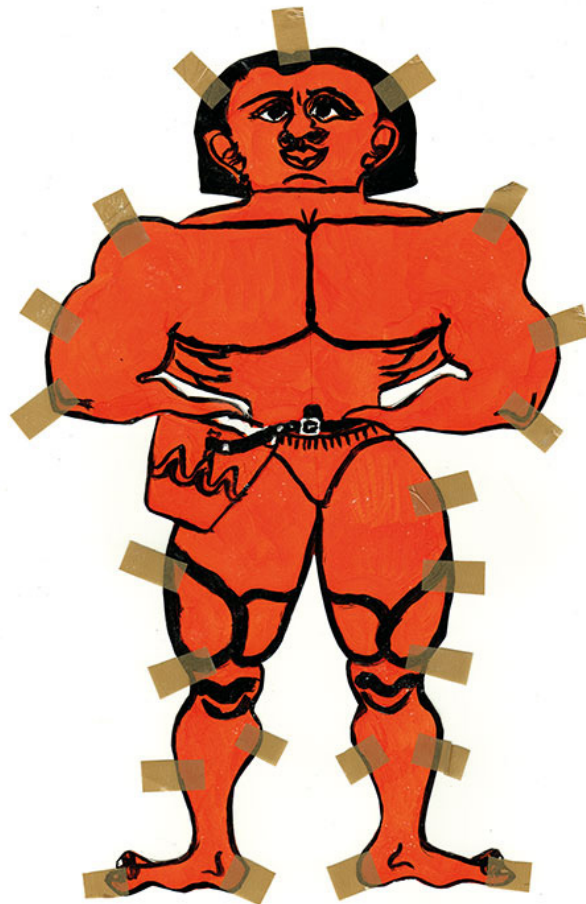
artist charlElie couture



*Violon-celle...*, 1996, assembly of pen and colored pencil drawings on paper, 19.5 × 13.75 in. 50 × 35 cm

purchase price 2 200 €

artist **misleidys castillo pedroso**

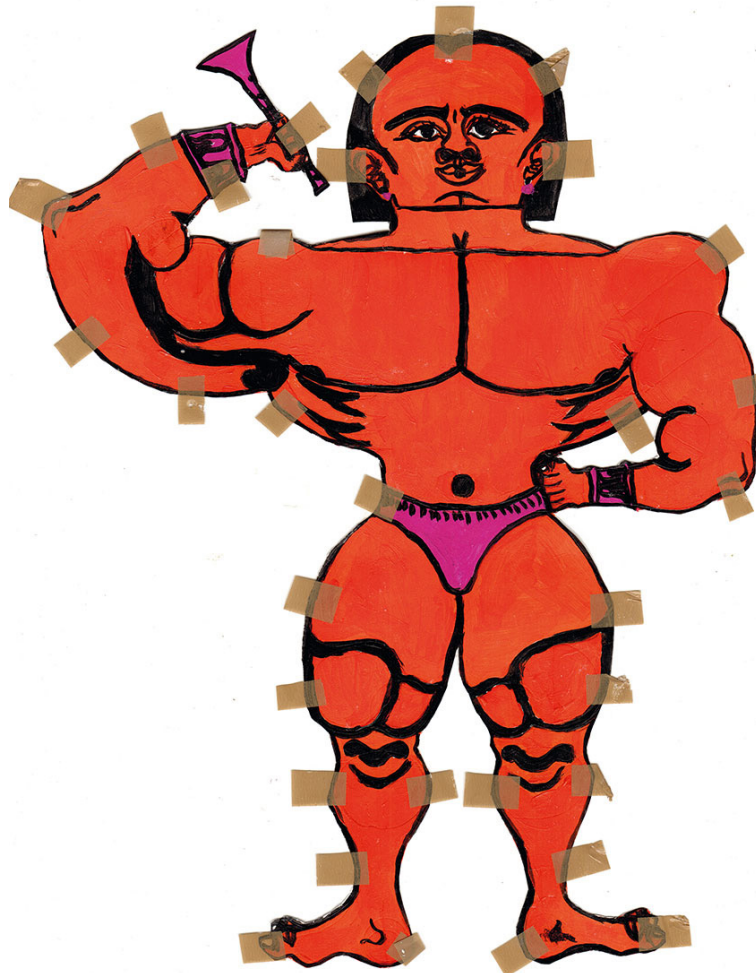


untitled, circa 2016. gouache on paper, 13.75 x 8.5 in. 35 x 22 cm

inventory mis223

purchase price 2 600 €

artist **misleidys castillo pedroso**



untitled, circa 2016. gouache on paper, 15 x 11 in. 38 x 27.5 cm

inventory mis225

purchase price 2 600 €



artist albert moser



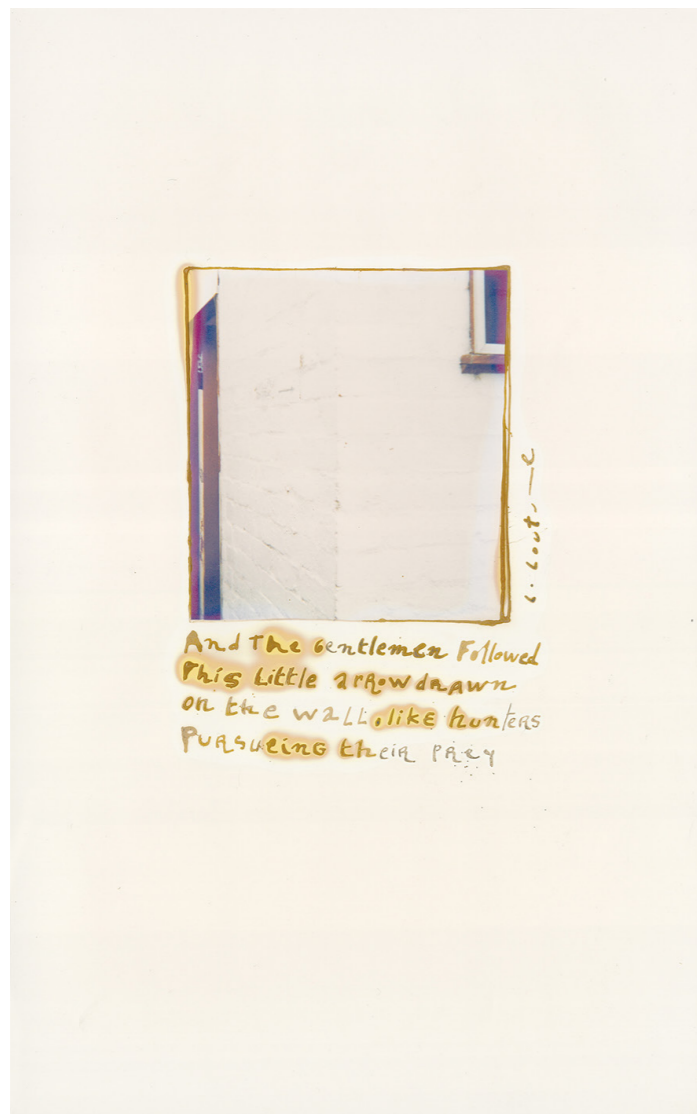
untitled, 1996. photographs and masking or scotch-tape - description and signature on the back, 9 x 30 in. 23 x 77 cm

inventory mos036

purchase price 3 500 €



artist charElie couture

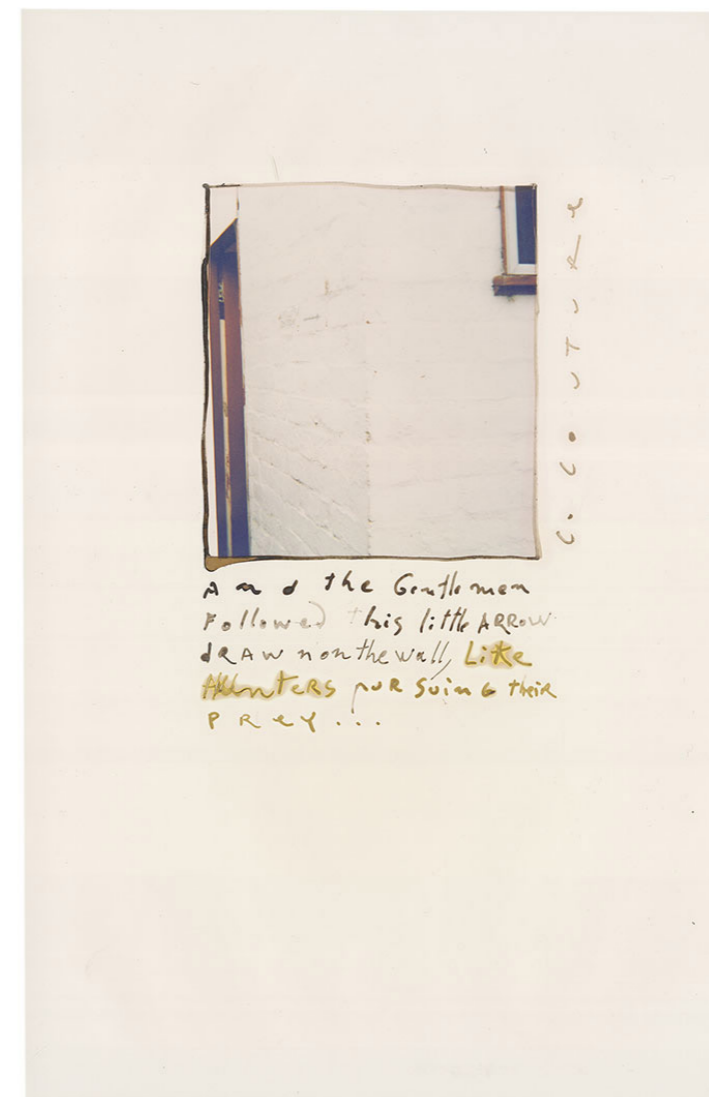


Two poems written in 1991 on original silver color prints with a mixture of acid (sulfuric? hence the yellow discoloration) and colored ink.

*Photo-poème australien*, 1991. ink on color silver paper (original print), 15.5 x 9.5 in. 39.8 x 24.8 cm.

purchase price 1 900 €

artist charElie couture



*Photo-poème australien*, 1991. ink on color silver paper (original print), 15.5 x 9.5 in. 39.8 x 24.8 cm

purchase price 1 900 €

artist charlElie couture



*Photo poème*, 1991, ink on color silver paper (original print), 15.5 × 9.5 in. 39.8 × 24.8 cm

purchase price 1900 €

**artist** koji nishioka



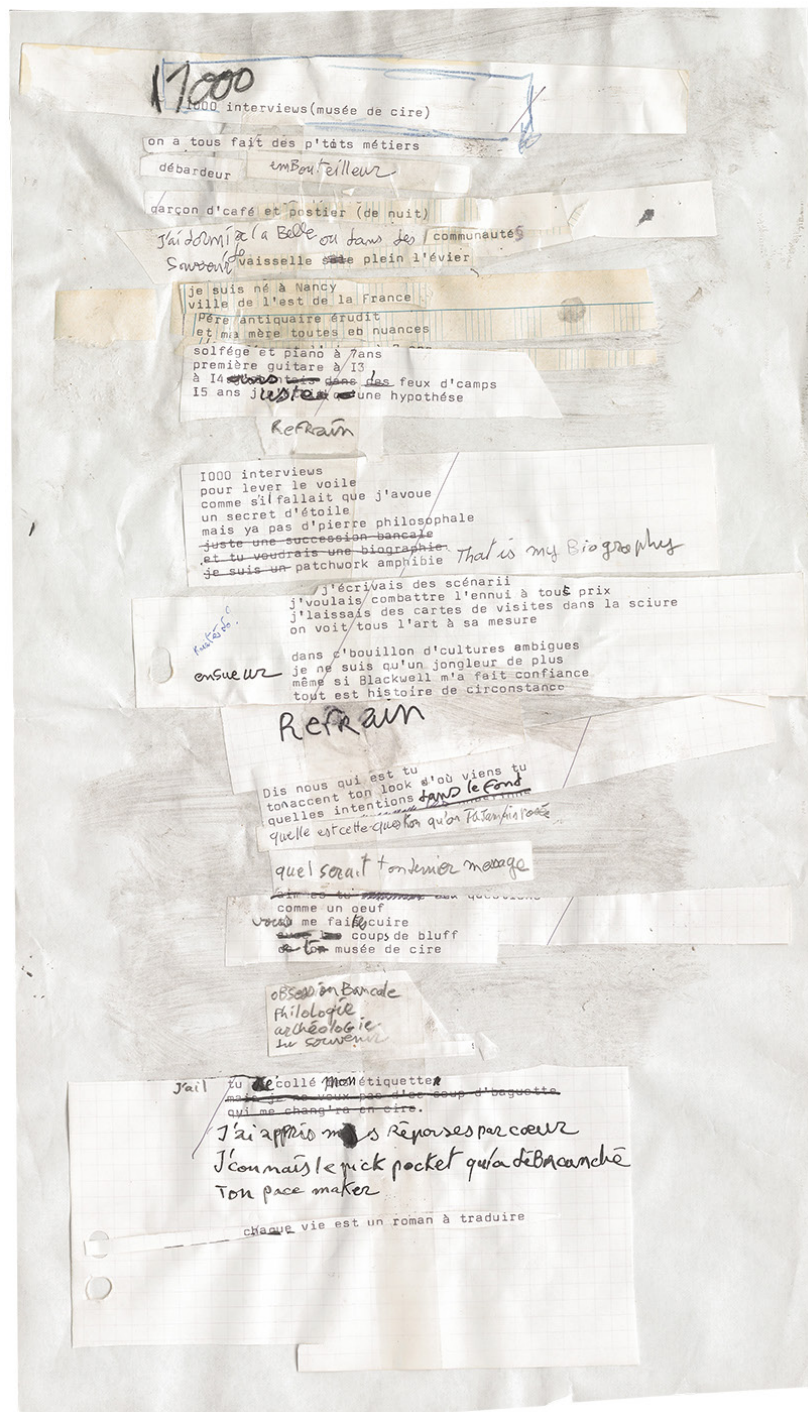
untitled, circa 2018. marker on cardboard, 4 x 6 in. 10.2 x 15 cm

inventory nis004

purchase price 1800 €



# artist charlElie couture



Original tapuscrit of the song « 1000 interviews » recorded in 1985 on the disc *Art and Scalp*, to note that the written parts were not it any more on a typewriter but it is about the first texts on a keyboard of computer nevertheless, it mingles with handwritten strophes.

1000 interviews, song tapuscrit, 1985, mixed media, 17.5 x 10 in. 44 x 25 cm

purchase price 2 800 €



17000

1000 interviews (musée de cire)

on a tous fait des p'têts métiers

débardeur      embouteilleur

garçon d'café et postier (de nuit)

J'ai dormi à la Belle ou dans les communautés

Sauvons la vaisselle ~~sur~~ plein l'évier

je suis né à Nancy  
ville de l'est de la France

Père antiquaire érudit  
et ma mère toutes en nuances

solfège et piano à 7 ans

première guitare à 13

à 14 ~~ans~~ dans des feux d'camp

15 ans ~~juste~~ une hypothèse

Refrain

1000 interviews  
pour lever le voile  
comme s'il fallait que j'avoue  
un secret d'étoile  
mais ya pas d pierre philosophale  
~~juste une succession bancaire~~  
~~et tu voudrais une biographie~~  
je suis un patchwork amphibie

That is my Biography

j'écrivais des scénarii  
j'voulais combattre l'ennui à tout prix  
j'laissais des cartes de visites dans la sciure  
on voit tous l'art à sa mesure

maître de

ensueur

dans c bouillon d'cultures ambiguës  
je ne suis qu'un jongleur de plus  
même si Blackwell m'a fait confiance  
tout est histoire de circonstance

Refrain

Dis nous qui est tu  
ton accent ton look d'où viens tu  
quelles intentions dans le fond  
quelle est cette question qu'on te fait

quel serait ton dernier message

~~comme un oeuf~~  
vous me faites cuire  
~~avec~~ les coups de bluff  
à ton musée de cire

obsession Barcade  
philologie  
archéologie  
tu s'ouvrent

J'ai ~~tu~~ collé mon étiquette  
~~mais je ne veux pas d'un coup de baguette~~  
qui me changera en cire.

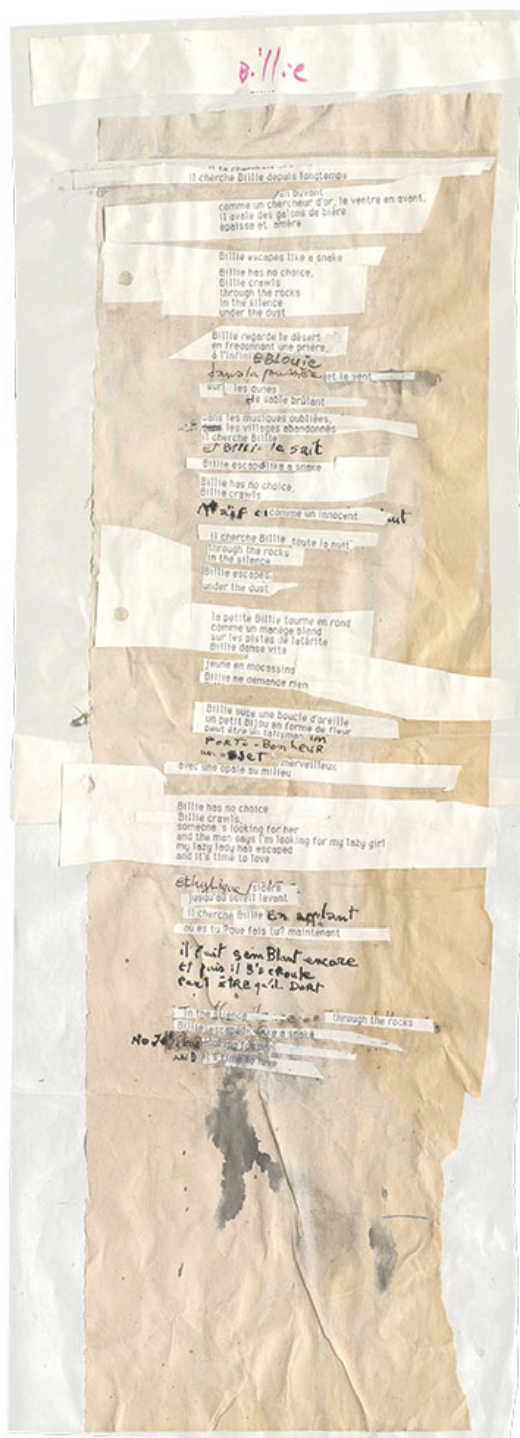
J'ai appris mes réponses par cœur

J'connais le pick pocket qu'a débancché

Tu es un maître



# artist charlElie couture



Billie, song tapuscrit, 1990, mixed media, 23.5 x 8.25 in. 60.5 x 21 cm

purchase price 2 800 €



Billie

Il cherche Billie depuis longtemps

en buvant,  
comme un chercheur d'or, le ventre en avant,  
il avale des galons de bière  
épaisse et amère

Billie escapes like a snake

Billie has no choice,  
Billie crawls  
through the rocks  
in the silence  
under the dust

Billie regarde le désert  
en fredonnant une prière,  
à l'infini

**EBLOUÏE**  
dans la poussière et le vent  
sur les dunes  
de sable brûlant

dans les musiques oubliées,  
~~les~~ les villages abandonnés  
il cherche Billie

**ET BILLIE LE SAIT**

Billie escapes like a snake

Billie has no choice,  
Billie crawls

**MAÏF** comme un innocent

il cherche Billie toute la nuit,  
through the rocks  
in the silence

Billie escapes  
under the dust

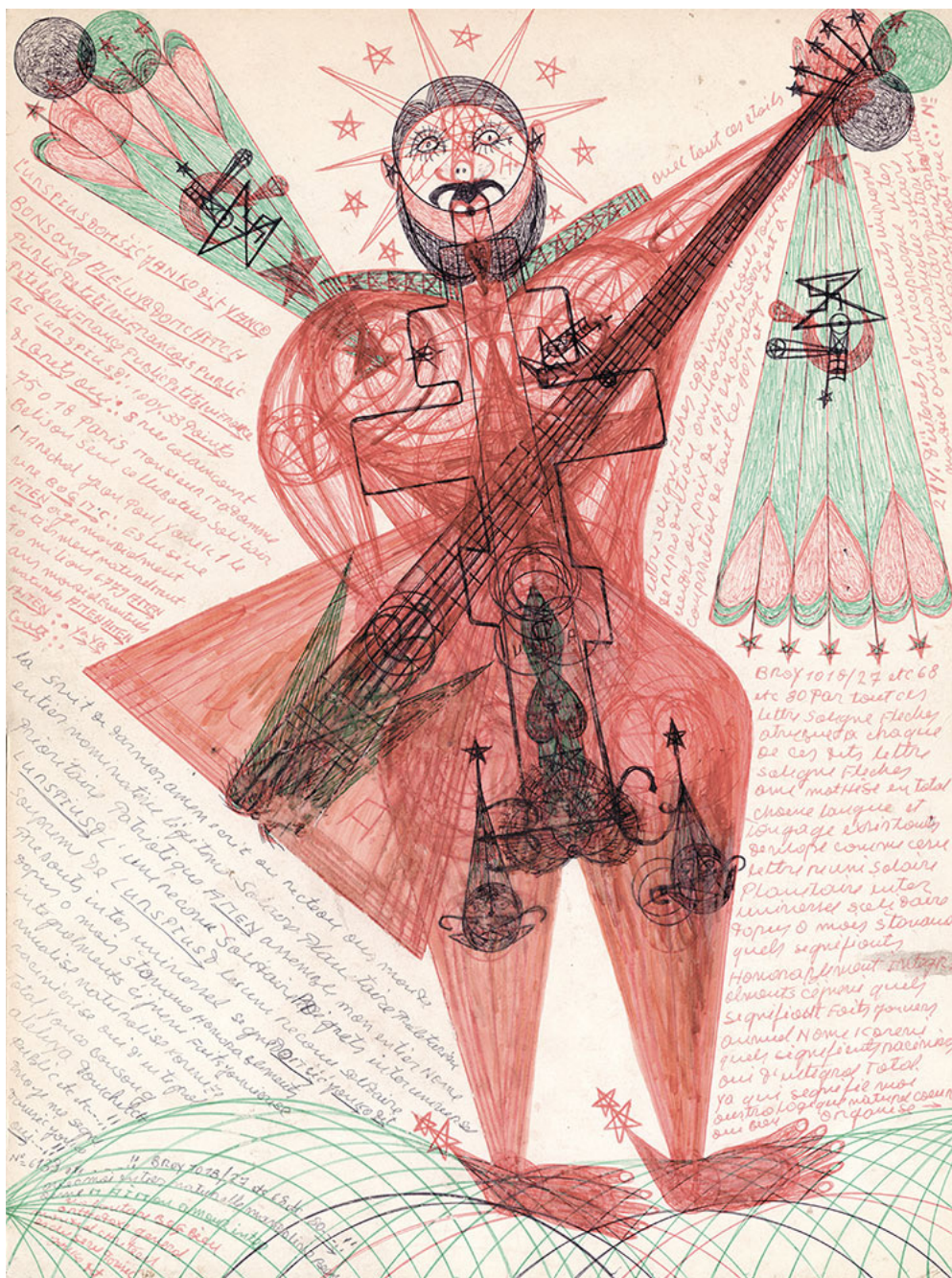
la petite Billie tourne en rond  
comme un manège blond  
sur les pistes de latérite  
Billie danse vite

jeune en mocassins  
Billie ne demande rien

Billie suce une boucle d'oreille  
un petit Dijou en forme de fleur  
peut être un talisman

**PORTÉ - Bonheur**

# artist janko domsic



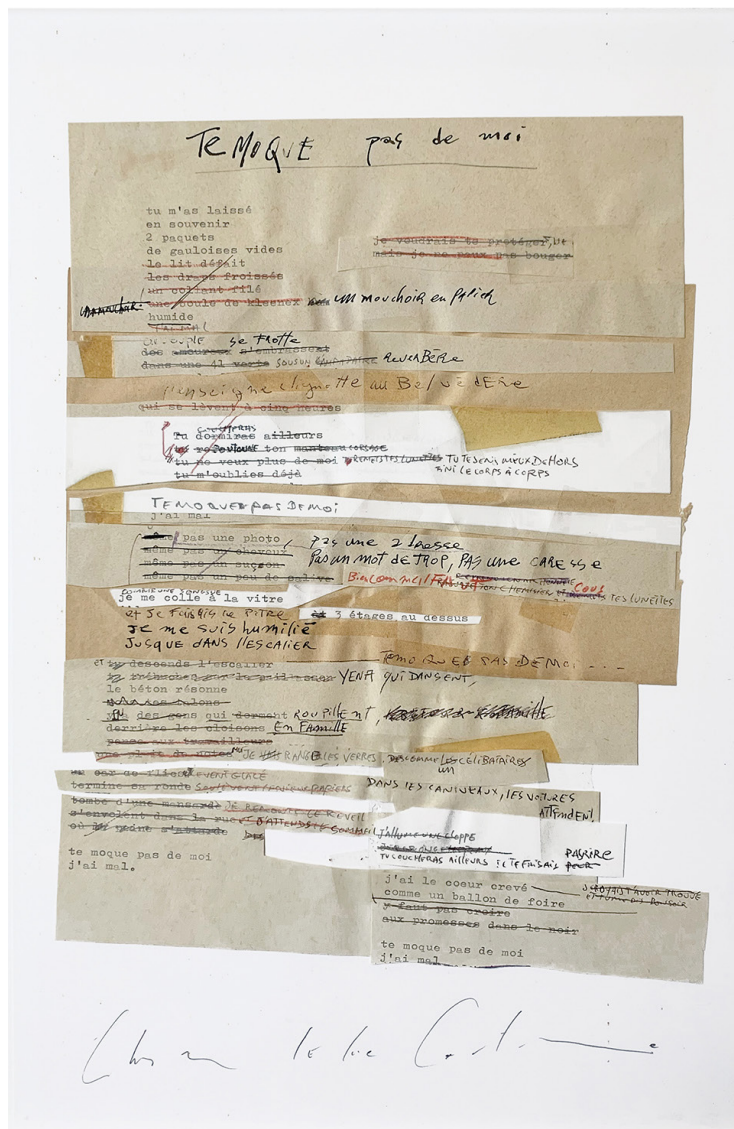
untitled, circa 1975. ballpoint pen on cardboard, 18 x 13.3 in. 45.7 x 34 cm

inventory dom043

purchase price 13 000 €



# artist charlElie couture



Original typescript and collages of the song « Te moque pas de moi », a bitter sweet song about the argument of separation on the record Le pêcheur recorded in 1979, and mixed in July of the same year, a few days after the end of my studies at the Beaux Arts. (Note: The song will undergo further changes before the final version).

Te moque pas de moi, original tapuscrit, 1979, mixed media, 12 x 12 in. 30 x 30 cm

purchase price 2 800 €



# TE MOQUE pas de moi

tu m'as laissé  
en souvenir  
2 paquets  
de gauloises vides  
~~le lit défait~~  
~~les draps froissés~~  
~~un collant filé~~  
~~une boule de kleenex~~  
humide

~~je voudrais te protéger, et~~  
~~mais je ne peux pas bouger~~

~~un mouchoir en papier~~

~~un couple se frotte~~  
~~des amoureux s'embrassent~~  
dans une ~~41 verte~~ sous un ~~canapé~~ **REVEILLER**

~~pensé que cliquette au Belvédère~~  
qui se lève à cinq heures

~~Tu dors ailleurs~~  
~~tu ne veux plus de moi~~  
tu m'oublies déjà

~~REMETTES TOI~~ TU ES EN MIEX DEHORS  
FINI LE CORPS À CORPS

## TE MOQUE PAS DE MOI

J'ai mal

~~pas une photo~~ 729 une 2 lrasce  
~~même pas un cheveu~~  
~~même pas un sucron~~ PAS UN MOT DE TROP, PAS UNE CARESS E  
~~même pas un peu de bulive~~ **Bien comm il faut**

~~je me colle à la vitre~~

~~et se fais 919 le pitre~~ 3 étages au dessus

~~je me suis humilié~~  
JUSQUE DANS L'ESCAIER

~~et descends l'escalier~~

~~le béton résonne~~ YENH qui dansent,

~~des gens qui dorment~~

~~derrière les cloisons~~ En Famille

~~ponces aux toilettes~~

~~une lit de notes~~ JE RANGES LES VERRES. ~~DES COMME LES CELIBATAIRES~~

~~termine sa ronde~~

~~tombe d'une mansarde~~ DANS LES CANIVEAUX, LES VOILURES

~~où se réveille~~ ATTENDEN!

~~te moque pas de moi~~ j'allume une cloppe

~~j'ai mal.~~ TV COUCHERAS AILLEURS ! **PAYRRE**

j'ai le coeur crevé  
comme un ballon de foire  
ne faut pas croire  
aux promesses dans le noir

te moque pas de moi  
j'ai mal

Cher le bon C. A.

# christian berst art brut

Since 2005, the gallery christian berst art brut - internationally recognized as a reference in its field - has been putting its passion at the service of creators off the beaten track, whether they are "classics" already consecrated by museums and collections or contemporary discoveries promised to the recognition of the art world.

The gallery distinguishes itself as much by its exhibitions, its participation in international art fairs as by its publications - more than 70 bilingual catalogues to date - or its conferences, screenings and other cultural events that tend to bring an ever wider public into the intricacies of Art Brut.

Several artists represented by the gallery have recently joined prestigious public collections (MNAM-Pompidou, MoMA, Metropolitan Art Museum, ...) and about fifteen of them were included in the selection for the 2013 Venice Biennale, while Lubos Plny and Dan Miller, defended by the gallery for 10 years, were selected for the 2017 Venice Biennale.

In 2014 and 2015, Christian Berst was part of the critical college of the Salon d'art contemporain de Montrouge. He was also a member of the board of directors of the Comité professionnel des galeries d'art (CPGA) from 2013 to 2019 and secretary general of the Friends of the Bibliothèque nationale de France from 2014 to 2019.

In 2016, the gallery also became part of the collective MAP Metropolitan Art Paris, while Christian Berst curated two museum exhibitions: Art Brut: A Story Of Individual Mythologies, at the Oliva Creative Factory, Sao Joao de Madeira (Portugal) and Brut Now: Art Brut in the Age of New Technologies at the Belfort Museums (catalogue published by the Presses du Réel).

In October 2020, on the occasion of its 15th anniversary, the gallery opened a second space, The Bridge. This bridge between art brut and other categories of art allows guest curators, 7 times a year, to express their own vision of this fruitful dialogue.

In 2022, Christian Berst will co-direct, with Raphaël Koenig, the Cerisy colloquium devoted to art brut.

*\*art brut*

*Art Brut is the expression of an individual mythology liberated from the system and economy of the art object. This work, produced with no clear audience in mind, is created by individuals who live in « otherness », be it psychological or social. Sometimes it draws our attention to the metaphysics of art - the creative urge as an attempt to elucidate the mystery of existence - and at others, to the need to repair the world, to care for it, to make it habitable.*